

JAPANESE

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用法が不可欠です。

適応:

Aircast Cryo/Cuff は、集中した圧迫と冷却を組み合わせることにより、腫れやむくみ、血腫、関節血症、疼痛の最適な管理を実現します。

使用頻度:

Cryo/Cuffの使用期間と使用頻度は、各患者のニーズに応じて医療従事者が決定します。

禁忌:

寒冷療法は、レイノ一病やその他の白ろう病、寒冷過敏症、肌の感受性の低下、または局部循環の悪化などの症状がある場合には使用できません。

警告および注意:

- Cryo/Cuffと伸縮性のあるラップは併用しないでください。
- Cryo/Cuffの下に使用する包帯は軽めに巻きます。
- 冷却に対する感受性と敏感さは個人により異なっているため、患者の皮膚の状態を頻繁に観察してください。
- Cryo/Cuffに注水する際は、冷却器をカフから13 cm以上離さないように持ち上げてください。これは、過剰な圧力を選択するためのです。
- 四肢に違和感やしびれ、ひりひりとした感じがある場合は、圧力を軽減してください。
- Cryo/Cuffは、1人の患者にのみ使用するようデザインされています。同じ患者であれば、治療期間を通して使用することができます。長期間、同じ患者に使用する場合は、器具をきれいにしてください（*洗浄手順*については「*洗浄手順*」を参照してください）。
- 米国連邦法により、本製品の販売は有資格の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。

装着手順:

- 冷却器の準備** – 青いチューブを冷却器につなぎます。冷却器の中に水を入れてから、水を加えます。6-8時間の治療では、冷却器の最上部に水を追加します。断熱ディスクを水の上に置きます。冷却器のふたをしっかり閉めます。水を冷却器のために時々よく振りながら、5分間待つてください。
- 空のカフを装着** – まず、カフを装着する際に列の人に手伝ってもらうとよいでしょう。主要なストラップを胴体に巻いて、前部と後部で固定します(図1)。脇の下のストラップを固定します(図2)。前部と後部の伸縮ストラップを固定します(図3)。肩の運動を行う間には、伸縮ストラップを開くことができます。
- カフの注水** – 青いチューブをカフにつなぎます。冷却器のふたにある空気口を開けて、冷却器を持ち上げます。冷却器の底部がカフの最上部と平行になりますようにします(図4)。(冷却器をカフの最上部から13 cm以上離して持ち上げると、カフの体積と重さが増します。)カフに注水する間、持ち上げた冷却器を約1分間そのままの位置に維持します。冷却器のふたの空気口を閉じます。Aircast AutoChillシステムを使用しない場合は、冷却器をカフから取り外すことができます。冷却器を持ち上げている間に、クイックディスコネクトの金属製つまみを押してください。
- 水を再冷却** – まず15~30分経ったら、カフの水を再度冷却します。その後は1時間に1度、または必要に応じて冷却します。青いチューブをカフに再度つなげて、冷却器をカフよりも低い位置に下げます。あたたまった水がカフから冷却器に移動します。水が氷と混ぜ合わさって再度冷えるように1-2分間待ちます。その後、冷却器を持ち上げて、注水手順を繰り返します(*手順3*参照)。

洗浄手順:

使用後は、カフやチューブ、冷却器から完全に水を抜きます。(チューブの水を抜くには、クイックディスコネクトの端を押しながらチューブを持ち上げてください。)乾燥するよう冷却器は上部を取って保管します。カフやチューブ、冷却器は、少量の液体石けんを入れた熱水で定期的に洗浄してください。冷却器とカフの間に入る石けん水を数回使用した後は、温水のみを使って繰り返しきれいにします。よく水洗いをします。

保証: DJO, LLC は、材料及び工程の不具合に対しては、購入年月日から6ヶ月間に限りユニットおよび付属品のすべてまたは一部を修理あるいは交換します。

1人の患者にのみ使用してください。

RXのみ

ラテックス不使用

CHINESE

使用本器械之前,请仔细阅读完整地阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

用途/适应症:

Aircast 冷疗系列产品将冷疗和聚集压缩结合起来以获得治疗肿胀、浮肿、血肿、关节积液及疼痛的最佳方法。

使用频率:

卫生保健专业人员所确定的冷冻疗法使用时间长短及使用频率取决于个体患者的需要。

禁忌症:

寒冷疗法不得用于患有雷诺综合征或其他血管痉挛性疾病、对低温过敏、皮肤欠敏感或及局部循环的患者。

警告及注意事项:

- 切忌在冷冻疗法的同时使用弹性带。
- 由于个体的敏感性易及易感性不同,必须经常观察患者的皮肤反应。
- 当填充冷冻疗法的带带时,不得使冷却器位置高出13厘米(5英寸)以避免压力过大。
- 当感到不舒服、肢体麻木或刺痛时,减小压力。
- 冷冻疗法的带带仅用于单个患者,且治疗期间用于同一个患者。当同一个患者需要长期使用此套设备时,应当进行清洗(清洗说明请参见“清洗指示”)。
- 联邦法律限定只有具有执照的卫生保健专业人员才能销售及订购此类设备。

应用信息:

- 准备冷却器** – 将蓝色管子连接到冷却器。将水添加至冷却器中的刻度,接着添加冰块。持续6到8小时后,添加冰块到冷却器顶部。将隔热板放置在冰块顶部。紧密地装上冷却器盖子。放置5分钟,并不时地摇晃冰块以冷却水。
- 使用空带带** – 首次使用时可让人协助使用带带。围绕躯干用主要的带子绑住前部和后面(图1)。绑住手臂下的带子(图2)。绑住前部和后面的带子(图3)。在进行肩部锻炼时,可以松开弹性带。

- 填充带带** – 将蓝色管子连接到带带。打开冷却器盖上的气孔,提高冷却器的位置使冷却器的底部和带带顶部一致(图4)。(如果冷却器位置被提高超过带带顶部的13厘米(5英寸),带带的体积及重量会增加。)在填充带带时,保持冷却器在较高的位置大约1分钟。关闭冷却器盖上的气孔。如果不使用Aircast自动冷却系统,在冷却器提高时,掀下快速分离接头上的金属冰块冷却器从带带分离。
- 再次冷却水** – 首先,在15至30分钟后再次冷却带带内的水,然后一小时一次或根据需要进行。重新将蓝色管子连接到带带,使冷却器低于带带,接着温水从带带排出入冷却器。允许水和冰块混合一到二分钟以再冷却,然后提高冷却器并重复填充过程(参见第3步)。

- Coloque a ombreira VAZIA** – é útil ter a ajuda de outra pessoa durante a primeira colocação da ombreira. Envolve as tiras principais à volta do tronco apertando-as à frente e atrás (fig. 1) Aperte a tira por baixo do braço (fig. 2). Aperte as tiras elásticas dianteiras e traseiras (fig. 3). As tiras elásticas podem ser abertas durante a realização de exercícios ao ombro.
- Encha a ombreira** – ligue o tubo azul à ombreira. Abra a abertura de ventilação existente na tampa do refrigerador e eleve o mesmo, de modo a que a parte inferior do refrigerador fique ao nível da parte superior da ombreira (fig. 4). (Se elevar o refrigerador mais de 13 cm acima da parte superior da ombreira, esta aumentará de volume e peso.) Segure o refrigerador a esta altura durante cerca de 1 minuto enquanto a ombreira enche. Feche a abertura de ventilação da tampa do refrigerador. Se não estiver a utilizar o Sistema AutoChill da Aircast, o refrigerador pode agora ser desligado da ombreira premindo a palha metálica no sistema de descongelo rápida, mantendo o refrigerador elevado.

清洗指示: 使用后,必须完全地排出带带、管及冷却器内的水分。(在挤压快速分离接头顶部时抬高管子以排出水分。)保存冷却器时,分离顶端以保持干燥。定期用添加到冷却器的热水中的少量液体肥皂清洗带带、管子和冷却器。多次循环使用冷却器及带带内的肥皂水混合物,然后仅仅使用温水清洗。完全冲洗干净。

保证: 自购买之日起六个月内,如果出现材料或工艺方面的缺陷,DJO, LLC 将完整或部分地维修或更换设备及其附件。

仅限单人病人使用。

不含乳胶

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRETA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRETO DO DISPOSITIVO.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

A duração e a frequência de utilização do Cryo/Cuff são determinadas pelo profissional de saúde com base nas necessidades de cada paciente.

FREQUÊNCIA DE UTILIZAÇÃO: A duração e a frequência de utilização do Cryo/Cuff são determinadas pelo profissional de saúde com base nas necessidades de cada paciente.

CONTRA-INDICAÇÕES:

A crioterapia não deve ser aplicada em pessoas com doença de Raynaud ou outra doença vasopástica, hipersensibilidade ao frio, sensibilidade reduzida da pele ou afecções ao nível da circulação sanguínea local.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- Não utilize uma ligadura elástica em conjunto com a Cryo/Cuff.
- Os pesos colocados sob a Cryo/Cuff não devem estar muito apertados.
- É necessário observar frequentemente a pele do paciente, uma vez que a sensibilidade e a susceptibilidade ao frio depende da pessoa.
- Durante o enchimento da Cryo/Cuff, não eleve o refrigerador a uma altura superior a 13 cm acima da ombreira para evitar pressão excessiva.
- Reduza a pressão caso o paciente se queixe de qualquer tipo de desconforto, dormência ou formigamento do membro.
- A Cryo/Cuff foi concebida para utilização num único paciente e pode ser utilizada no mesmo paciente durante todo o tratamento.

O dispositivo deve ser limpo, caso seja utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (*consulte "Instruções de Limpeza" para obter informações sobre a limpeza*).

A lei federal só permite a venda deste dispositivo por um profissional de saúde ou sob receita médica.

INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

1. Prepare o refrigerador – ligue o tubo azul ao refrigerador. Encha o refrigerador com água e gelo. Para um tratamento de 6 a 8 horas, coloque gelo até ao topo do refrigerador. Coloque o disco de isolamento sobre o gelo. Aperte bem a tampa do refrigerador. Deixe repousar durante 5 minutos, agitando ocasionalmente, para gelar a água.

2. Coloque a ombreira VAZIA – é útil ter a ajuda de outra pessoa durante a primeira colocação da ombreira. Envolve as tiras principais à volta do tronco apertando-as à frente e atrás (fig. 1) Aperte a tira por baixo do braço (fig. 2). Aperte as tiras elásticas dianteiras e traseiras (fig. 3). As tiras elásticas podem ser abertas durante a realização de exercícios ao ombro.

3. Encha a ombreira – ligue o tubo azul à ombreira. Abra a abertura de ventilação existente na tampa do refrigerador e eleve o mesmo, de modo a que a parte inferior do refrigerador fique ao nível da parte superior da ombreira (fig. 4). (Se elevar o refrigerador mais de 13 cm acima da parte superior da ombreira, esta aumentará de volume e peso.) Segure o refrigerador a esta altura durante cerca de 1 minuto enquanto a ombreira enche. Feche a abertura de ventilação da tampa do refrigerador. Se não estiver a utilizar o Sistema AutoChill da Aircast, o refrigerador pode agora ser desligado da ombreira premindo a palha metálica no sistema de descongelo rápida, mantendo o refrigerador elevado.

4. Volte a refrigerar a água – primeiro, volte a refrigerar a água na ombreira passando 15 ou 30 minutos, de seguida, uma vez por hora ou sempre que necessário. Volte a ligar o tubo azul à ombreira, coloque o refrigerador a uma altura abaixo da ombreira e a água aquecida será drenada para dentro do refrigerador. Guarde um minuto ou dois para permitir a mistura da água com o gelo e o respectivo arrefecimento, eleve novamente o refrigerador e repita o processo de enchimento (*consulte o passo 3*).

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

Após a utilização, drene completamente a água da ombreira, do tubo e do refrigerador. (Para drenar o tubo, eleve-o ao mesmo tempo que prime a ponta do sistema de descongelo rápida.) Guarde o refrigerador sem tampa para permitir que seque. Limpe periodicamente a ombreira, o tubo e o refrigerador colocando alguns cm³ de detergente líquido e água quente no refrigerador. Faça correr a mistura de água e detergente entre o refrigerador e a ombreira algumas vezes e depois repita apenas com água morna. Enxágue completamente.

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data de venda.

Para utilização num único paciente.

VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS SEM LÁTEX

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, ESTE DISPOSITIVO É APENAS UM ELEMENTO DO PROGRAMA DE TRATAMENTO GERAL ADMINISTRADO POR UM PROFISSIONAL MÉDICO. NÃO EXISTE NENHUMA GARANTIA DE QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES ATRAVÉS DA UTILIZAÇÃO DESTA PRODUTO.

CUIDADO: A LEI FEDERAL (EUA) SÓ PERMITE A VENDA DESTA DISPOSITIVO POR UM PROFISSIONAL DE SAÚDE LICENCIADO OU SOB RECEITA MÉDICA.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLÉDOVÉ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

URČENÉ POUŽITÍ / INDIKACE:

Kryo-manžeta Aircast kombinuje správnou kompresi s chladem, umožňující optimální potlačení otoku, edému, hematomu, hemartrozů a bolesti.

OPAKOVANÉ POUŽITÍ:

Délku a opakování používání kryo-manžety stanoví lékař podle potřeby jednotlivých pacientů.

KONTRAINDIKACE:

Kryoterapii nesmí používat osoby s Raynaudovým nebo jiným vazospastickým onemocněním, přecitlivělostí na chlad, se sníženou kožní citlivostí nebo poruchou krevního oběhu.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Nepoužívejte elastickou bandáž ve spojení s kryo-manžetou.
- Převazovací materiálily používané pod kryo-manžetu by měly být lehcé ovázaný.
- Kůži pacienta je nutno pravidelně sledovat s ohledem na individuální citlivost a náchylnost k prochlazení.
- Při plnění kryo-manžety nezvedejte chladiv výše než 38 cm nad manžetu, abyste zamežili nadměrnému tlaku.
- Pokud pocítíte nepohodlí, necitlivost nebo brnění končetiny, snižte tlak.
- Kryo-manžeta je určena k použití pouze pro jednoho pacienta a to v průběhu celé jeho léčby. Pokud pacient použije manžetu po delší dobu, je nutno ji čistit (*informace o čištní viz "Pokyny pro čištní"*).
- Federální zákon omezuje prodej tohoto léčebného prostředku pouze povolenému lékaři nebo na jeho recept.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Připravte chladiv – připojte modrou hadičku k chladiv. Doplníte vodu až po rysku uvnitř chladice, poté přidejte led. Pro léčbu v délce 6 až 8 hodin přidejte led po horní okraj chladice. Na povrch s ledem položte izolační disk. Chladiv těsně přikryjte víkem. Vyčkejte 5 minut a občas chladiv protřepejte, aby se voda ochladila.

2. Použijte PŘÁZDNOU manžetu – poprvé je vhodné mít další osobu, která s aplikací manžety může pomoci. Připevněte hlavní pásky kolem těla a zajistěte je vodoru a vzhodu (obr. 1). Zajistěte podpažní pásek (obr. 2). Zajistěte přední a zadní elastické pásky (obr. 3). Elastické pásky lze otevřít při cvičeních ramen.

3. Naplňte manžetu – připojte modrou hadičku k manžetě. Otevřete vzduchový ventil na víku chladice, aby se spodní část chladice nacházela v téže úrovni jako horní konec manžety (obr. 4). (Je-li chladiv nadzvednut výše než 13 cm nad horní konec manžety, manžeta zvyší svůj objem a hmotnost). Držte nadzvednutý chladiv během plnění manžety po dobu 1 minuty. Uzavřete ventil na víku chladice. Nepoužívejte-li systém Aircast AutoChill, může být chladiv odpojen od manžety stlačením kovové zarážky na pohotovostní odpojce, přičemž se chladiv zvedne.

4. Opětovně ochladte vodu – nejprve opětovně ochladte vodu v manžetě po 15 nebo 30 minutách a poté po hodině nebo dle potřeby. Opětovně napojte modrou hadičku na manžetu, snižte chladiv pod manžetu a ohřátá voda přeteče z manžety do chladice. Vyčkejte minutu či dvě, aby se voda smlísila s ledem a ochladila se, poté nadzvedněte chladiv a opakujte plnicí proces (*viz krok 3*).

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ: Použítí vypustě veškerou vodu z manžety, hadičky a chladice. (Abyste vypustili hadičku, nadzdvihněte ji a současně stlače konec pohotovostní rozpojky.) Chladiv skládejte bez víka, abyste umožnili jeho vysušení. Manžetu, hadičku a chladiv čistěte pravidelně pomocí několika kapek tekutého mydla rozpuštěného v horké vodě do chladice. Několikrát recykluje směs mydla s vodou mezi chladicemi a manžetou a poté postup opakujte pouze s teplou vodou. Důkladně vypláchněte.

ZÁRUKA: DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

Určeno pouze pro jednoho pacienta.

POUZE NA PŘEDPIS

NEOBSAHUJE LÁTEX

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALLTA.

KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIOT:

Aircast Cryo/Cuff -mansettissa yhdistyvät fokalaalinen puristus ja kylmyys. Näin saavutetaan optimaalinen turvotuksen, nestepöhön, mustelmien, verinivelen ja kivun hallinta.

KÄYTTÖTIEHEYS:

Cryo/Cuff-mansetin käyttöä pituuden ja tiheyden määrittelee terveydenhuollon ammattilainen potilaan tarpeiden perusteella.

KONTRAINDIKAATIOT:

Kylmähoitoa ei tule käyttää henkilöihin, joilla on Raynandin tauti tai muita vasospastisia sairauksia, yliherkkyyttä kylmälle, ihon herkkyyden vähenemistä tai heikentyneitä paikallisverenkierto.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Älä käytä joustavaa kiirettä Cryo/Cuff-mansetin kanssa.
- Cryo/Cuff-mansetin alla käytettävät steetit eivät saa olla kireitä.
- Potilaan ihoa tulee tarkkailla tihien välilajoin yksilöllisen kylmäherkkyyden ja -arkeuden vuoksi.
- Käyttäessäsi Cryo/Cuff-mansettia älä nostaa jäähdyntä yli 13 cmä (15 tuumaa) mansettia korkeammalle liikapaineen välttämiseksi.
- Vähennä painetta, jos tunnet epämukavuutta, turmumista tai pistelyä.
- Cryo/Cuff-mansetti on suunniteltu vain yhden potilaan käytettäväksi, ja sama potilas voi käyttää sitä koko hoidon ajan. Laitte tulee puhdistaa, jos sama potilas käyttää sitä pitkän aikaa (*ks. puhdistusohjeet kohdasta "Puhdistusohjeet"*).

ASETUSOHJEET:

1. Valmistele jäähdyntä – Liitä sininen letku jäähdyntimeen. Lisää vettä jäähdyntimen sisäviivaan asti ja sitten jäätä. Lisää jäätä jäähdyntimen yläosaan 6–8 tunnin hoitoa varten. Aseta eristyslevy jään päälle. Kiinnitä jäähdyntimen kansi tiivistä. Anna veden jäähtyä 5 minuuttia ajoittain ravistellen.

2. Aseta TYHJÄ mansetti – Aluksi kannattaa pyytää toista henkilöä avuksi mansetin asettamisessa. Kiinnitä pääasialliset hihnat vartalon ympärille kiinnittäen ne edestä ja takaa (kuva 1). Kiinnitä kainaloihinna (kuva 2). Kiinnitä joustohihnat edestä ja takaa (kuva 3). Joustohihnat voidaan avata oikapaarhoitusten aikana.

3. Täytä mansetti – Liitä sininen letku mansettiin. Avaa jäähdyntimen kannen ilma-aukko ja kohota jäähdyntiä, jotta sen pohja on mansetin yläreunan tasalla (kuva 4). (Jos jäähdyntiä nostetaan enemmän kuin 13 cm (5 tuumaa) mansetin yläreunan yläpuolelle, mansetin tilavuus ja paino lisääntyvät.) Pitele jäähdyntintä koholla noin 1 minuutti mansetin täyttessä. Sulje jäähdyntimen kannen ilma-aukko. Jos Aircast AutoChill -järjestelmä ei käytetä, jäähdyntin voidaan nyt irrottaa mansettista painamalla pikaliittimen metallikiekkettä jäähdyntimen ollessa koholla.

4. Jäähdytä vettä – Jäähdytä aluksi mansetin vesi 15 tai 30 minuutin kuluttua, sitten kerran tunnissa tai tarvittaessa. Liitä sininen letku mansettiin ja laske jäähdyntin mansetin alapuolelle, jolloin lämmennyt vesi virtaa mansettista jäähdyntimeen. Anna veden sekoittua jäähin ja jäähtyä minuutin tai kaksi, nosta sitten jäähdyntintä ja toista täyttöprosessi (*ks. vaiheita 3*).

PUHDISTUSOHJEET:

Tyhjennä kaikki vesi käytön jälkeen mansettista, letkusta ja jäähdyntimestä. (Tyhjennä letku kohottamalla sitä samalla, kun painat pikaliittimen kärkeä.) Varastoi jäähdyntin kansi irrotettuna, jotta se kuivuu. Puhdista mansetti, letku ja jäähdynti ajoittain lisäämällä jäähdyntimeen nestesäilyvää ja kuumaa vettä. Kierrätä saippua-vesiseosta muutaman kerran jäähdyntimen ja mansetin välillä ja toista sitten kaikilla lämpimällä vedellä. Huuhtelee perusteellisesti.

TAKUU: DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

Tarkoitettu vain yhden potilaan käytettäväksi.

VAIN RX

EI SISÄLLÄ LATEKSI

SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Aircast Cryo/Cuff kombinerar fokal kompression med kyla för att ge optimal kontroll av svullnad, ödem, hematom, hemartros och smärta.

ANVÄNDNINGSFREKVENSI:

Hur länge och hur ofta Cryo/Cuff skall användas bestäms av sjukvårdspersonalen och beror på den individuella patientens behov.

KONTRAINDIKATIONER:

Köldbehandling bör inte användas på personer med Raynauds sjukdom eller annan vasospastisk sjukdom, överkänslighet mot kyla, ökad hudkänslighet eller rubbad lokal cirkulation.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Använd ett elastiskt omslag tillsammans med Cryo/Cuff.
- Förband som används under Cryo/Cuff skall appliceras löst.
- Observera patientens hud ofta med avseende på individuell känslighet och mottaglighet för kyla.
- När Cryo/Cuff fylls får kylaren inte höjas med än 13 cm (5 tum) över manschetten, för att undvika för högt tryck.
- Minska trycket vid minsta obehag, domning eller stick i benet.
- Cryo/Cuff är utformad för bruk av endast en patient och kan användas på samma patient under behandlingens utsträckning. Produkten skall rengöras om den används av samma patient under en längre tidsperiod (*se "Instruktioner för rengöring" för information om rengöring*).
- Federal lag (USA) begränsar användning av denna produkt till försäljning eller ordination av legitimerad sjukvårdspersonal.

APPLICERINGSPERFORMANCE:

1. Förbered kylaren – Anslut den blå slangen till kylaren. Tillsätt vatten till markeringen inne i kylaren, därefter is. Tillsätt is långst upp i kylaren för 6 till 8 timmars behandling. Lägg isoleringsdisken ovanpå isen. Sätt på locke ordentligt. Vänta i 5 minuter medan du skakar då och då för att kyla vattnet.

2. Sätt på den TOMMA manschetten – Till en början kan det underlätta om en annan person hjälper dig att sätta på manschetten. Fäst de stora banden runt kroppen och säkra dem fram och bak (fig. 1). Fäst bandet under armen (fig. 2). Fäst resårbanden fram och bak (fig. 3). Resårbanden kan öppnas vid avlösningsår.

3. Fyll manschetten – Anslut den blå slangen till manschetten. Öppna luftventilen på kylarens lock så att kylarens botten är i jämnhöjd med manschettens överkant (fig. 4). (Om kylaren höjs mer än 13 cm (5 tum) ovanför manschettens överkant, kommer manschettens volym och vikt att öka.) Håll upp kylaren i cirka 1 minut medan manschetten fylls. Stäng luftventilen på kylarens lock. Om du inte använder Aircast AutoChill-systemet kan kylaren nu kopplas bort från manschetten genom att man trycker på metallfläken på snabbfrånkopplingen medan kylaren är höjd.

4. Kyl om vattnet – Kyl först om vattnet i manschetten efter 15 eller 30 minuter, därefter en gång i timmen efter behov. Återanslut den blå slangen till manschetten, sänk kylaren så att den är nedanför manschetten och det uppvärmda vattnet kommer att rinna från manschetten och in i kylaren. Vänta en eller två minuter så att vattnet blandas med isen och kyls ned igen. Höj därefter kylaren och upprepa kylningsprocessen (se *step 3*).

INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING:

Töm allt vatten från manschetten, slangen och kylaren efter användning. (Töm slangen genom att höja den medan spetsen på snabbfrånkopplingen trycks ned.) Förvara kylaren med locket av så att den torkar. Rengör manschetten, slangen och kylaren regelbundet med lite flytande tvål och varmt vatten i kylaren. Låt tvål/vattenblandningen rinna mellan kylaren och manschetten några gånger och upprepa därefter med bara varmt vatten. Skölj noggrant.

GARANTI: DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av produkten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

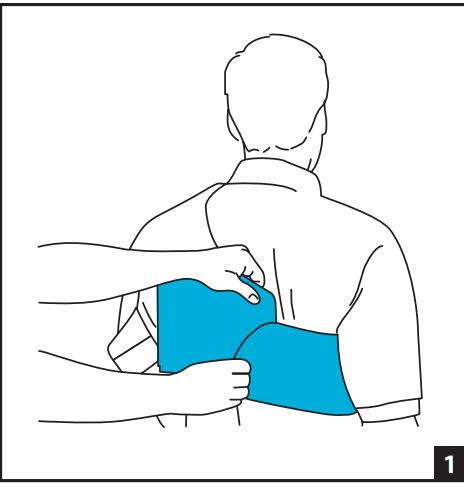
Endast för bruk av en patient.

RECEPTBELAGD

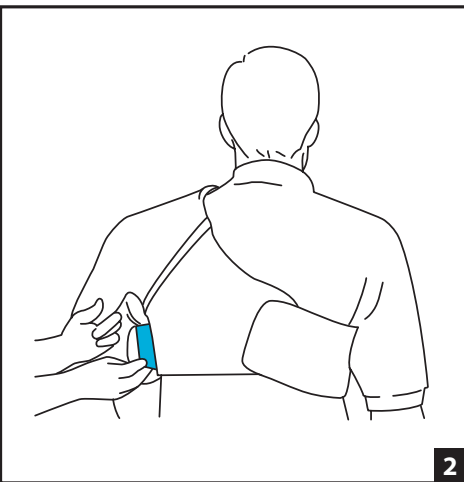
INNEHÅLLER EJ LATEX

OBSEMEDAN DET VYTTERSTÄR GÅR GORTS VAD GÄLLER SENASTE TEKNOLOGI FÖR ATT ERHÅLLA MAXIMAL FUNKTIONSKOMPABILITET, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, UTGÖR DENNA ANORDNING ENDAST EN BESTÄNDSDEL I DET TOTALA BEHANDLINGSPROGRAMMET SOM UTFÖRÅS AV LÄKAREN. DET FINNS INGEN GARANTI FÖR ATT SKADOR FÖRHINDRAS GENOM ANVÄNDNING AV DENNA PRODUKT.

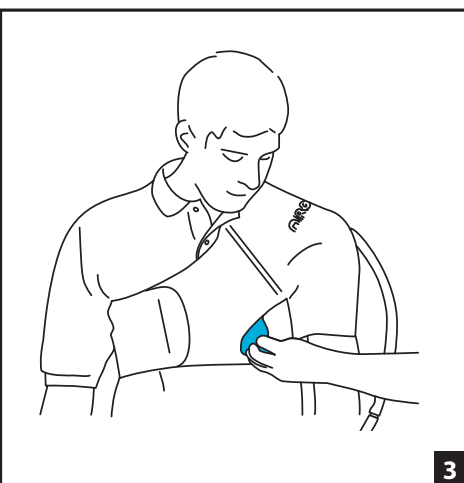
VARNING! ENLIGT FEDERAL LAG (USA) FÅR DENNA ANORDNING ENDAST SÄLJAS AV ELLER PÅ ORDINATION AV LEGITIMERAD LÄKARE.



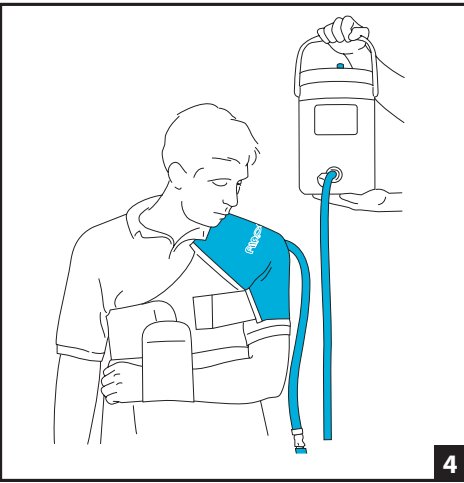
1



2



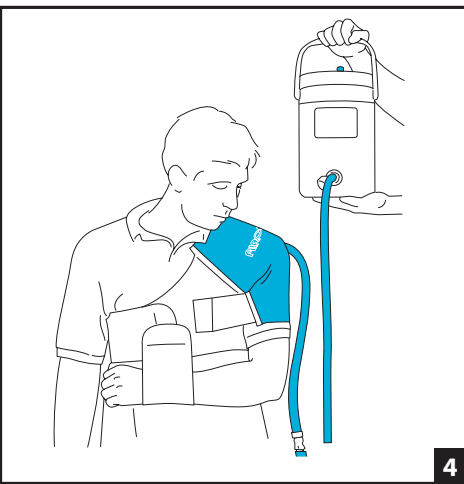
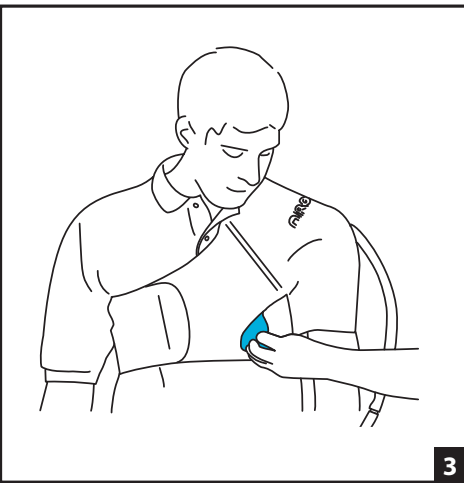
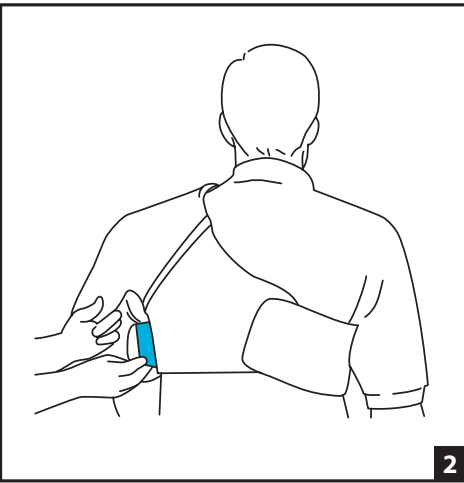
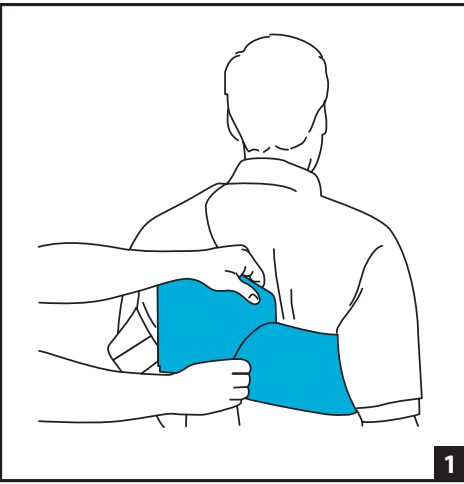
3



4



DJO LISTED



ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS:

The Aircast Cryo/Cuff combines focal compression with cold to provide optimal control of swelling, edema, hematoma, hemarthrosis, and pain.

FREQUENCY OF USE:

The length of use and frequency of use of the Cryo/Cuff are determined by the healthcare professional depending on individual patient's needs.

CONTRAINDICATIONS:

Cryotherapy should not be used on persons with Raynaud's or other vasospastic disease, cold hypersensitivity, decreased skin sensitivity, or compromised local circulation.

WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- Do not use an elastic wrap in conjunction with the Cryo/Cuff.
- Dressings used under the Cryo/Cuff should be applied lightly.
- Patient's skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cold.
- When filling the Cryo/Cuff, do not raise the cooler higher than 5 inches (13 cm) above the cuff to avoid excessive pressure.
- Reduce pressure with any sense of discomfort, numbness or tingling of the limb.
- The Cryo/Cuff is designed for single patient use only and may be used on the same patient for the length of treatment. The device should be cleaned if it is used on the same patient for an extended period of time (see "Cleaning Instructions" for cleaning information).
- Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare professional.

APPLICATION INFORMATION:

1. Prepare cooler - Connect blue tube to cooler. Add water to line inside cooler, then add ice. For 6 to 8 hour treatment, add ice to top of cooler. Lay the insulation disk on top of ice. Attach cooler lid snugly. Allow 5 minutes with occasional shaking to chill water.

2. Apply with EMT/Cuff - At first, it is helpful to have another person assist with application of the cuff. Attach the main straps around torso securing in front and back (Fig. 1). Secure underarm strap (Fig. 2). Secure front and back elastic straps (Fig. 3). The elastic straps can be opened during shoulder exercises.

3. Fill cuff - Connect blue tube to cuff. Open air vent on cooler lid and raise cooler so that bottom of the cooler is even with top of the cuff (Fig. 4). (If the cooler is raised more than 5 inches (13 cm) above the top of the cuff, the cuff will increase in volume and weight.) Hold raised cooler for about 1 minute while cuff fills. Close air vent on cooler lid. If not using an Aircast AutoChill System, the cooler can now be disconnected from cuff by pressing the metal tab on the quick-disconnect while cooler is raised.

4. Recill water - At first, recill the water in the cuff after 15 or 30 minutes, then once an hour or as needed. Reconnect the blue tube to cuff. Lower the cooler below cuff, and the warmed water will drain from the cuff into the cooler. Allow a minute or two for the water to mix with the ice and recill, then raise the cooler and repeat the filling process (see step 3).

CLEANING INSTRUCTIONS:
After use, completely drain water from cuff, tube, and cooler. (To drain tube, elevate tube while pressing tip of quick-disconnect.) Store cooler with top off to allow drying. Periodically clean cuff, tube, and cooler using a few ounces of liquid soap added to hot water in cooler. Recycle soap/water mixture between cooler and cuff a few times, then repeat with warm water only. Rinse completely.

WARNING: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

For single patient use only.

RX ONLY

LATEX FREE

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

APLICACIONES E INDICACIONES:

El Cryo/Cuff de Aircast combina la compresión focal con el frío para proporcionar un control óptimo de hinchazones, edemas, hematomas, hemartrosis y dolores.

FRECUENCIA DE USO:

El profesional médico determina la duración y frecuencia de uso del Cryo/Cuff según las necesidades individuales del paciente.

CONTRAINDICACIONES:

La crioterapia no debe utilizarse en pacientes que padezcan el mal de Raynaud u otra enfermedad vasospástica, hipersensibilidad al frío, sensibilidad cutánea disminuida o una circulación local se vea comprometida.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- No utilice protección elástica junto con el Cryo/Cuff.
- Los vendajes que se utilizan debajo del Cryo/Cuff deben aplicarse suavemente.
- La piel del paciente debe observarse frecuentemente debido a la sensibilidad individual y a la susceptibilidad al frío.
- Para evitar una presión excesiva al llenar el Cryo/Cuff, no eleve la hielería a más de 13 cm (5 in.) por encima del manguito.
- Reduzca la presión si siente incomodidad, entumecimiento u hormigueo en la extremidad.
- El Cryo/Cuff está diseñado para ser utilizado solamente con un paciente y utilizarse en el mismo paciente durante todo el tratamiento. Debe limpiarse el dispositivo si se lo utiliza en el mismo paciente durante un largo período de tiempo (consulte la sección "Instrucciones de limpieza" para obtener más información sobre limpieza).
- Dispositivo de venta exclusiva a profesionales médicos autorizados o por indicación de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EE.UU.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

1. Prepare la hielería: Conecte el tubo azul a la hielería. Llene la hielería con agua y después agregue hielo. Para un tratamiento de 6 a 8 horas, agregue hielo hasta alcanzar la parte superior de la hielería. Coloque el disco de aislamiento sobre el hielo. Coloque y ajuste bien la tapa de la hielería. Espere 5 minutos para que se enfíe el agua, agitando ocasionalmente.

2. Coloque el manguito VACIO. Al principio, es conveniente estar con otra persona para que lo ayude con la colocación del manguito. Coloque las correas principales alrededor del torso, sujetándolas por delante y por detrás (Fig. 1). Sujete la correa que pasa por debajo del brazo (Fig. 2). Sujete las correas elásticas delanteras y traseras (Fig. 3). Las correas elásticas pueden abrirse durante los ejercicios de hombro.

3. Llene el manguito: Conecte el tubo azul al manguito. Abra la salida de aire que se encuentra en la tapa de la hielería y eleve esta última de modo tal que la parte inferior de la misma esté nivelada con la parte superior del manguito (Fig. 4). (Si se eleva la hielería a más de 13 cm (5 in.) por encima de la parte superior del manguito, éste aumentará en volumen y peso).

Mantenga elevada la hielería durante aproximadamente 1 minuto, mientras se llena el manguito. Cierre la salida de aire de la tapa de la hielería. Si no utiliza el sistema AutoChill de Aircast, puede desconectar la hielería del manguito en este momento presionando la lengüeta metálica de desconexión rápida mientras la hielería está elevada.

4. Enfríe nuevamente el agua: Al principio, enfríe nuevamente el agua en el manguito después de 15 o 30 minutos. A continuación, hágalo una vez cada hora o según sea necesario. Conecte nuevamente el tubo azul al manguito, baje la hielería por debajo del manguito y el agua tibia se drenará del manguito hacia la hielería. Espere un minuto o dos para que el agua se mezcle con el hielo y vuelva a enfriarse y después eleve la hielería y repita el proceso de llenado (consulte el paso 3).

REINFORMACIÓN:
Después de usarlo, drene por completo el agua del manguito, el tubo y la hielería. (Para drenar el tubo, eleve mientras presiona la punta de desconexión rápida.) Guarde la hielería sin la tapa para permitir que se seque. Limpie periódicamente el manguito, el tubo y la hielería con un poco de jabón líquido y agua caliente en la hielería. Haga circular la mezcla de jabón y agua por la hielería y el manguito varias veces y después repita la operación sólo con agua tibia. Enjuague por completo.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO ES SÓLO UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIGE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA PARTICULARES.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.

SÓLO CON RECETA MÉDICA

NO CONTIENE LÁTEX

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES KISSENS BITTE DIE GEBRAUCHS-ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES KISSENS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:

Die Aircast Cryo/Cuff Manschette kombiniert fokale Kompression mit Kälte und sorgt dadurch für eine optimale Linderung von Schwellungen, Ödemen, Blutergüssen, Gelenkergüssen und Schmerzen.

GEBRAUCHSHÄUFIGKEIT:

Gebrauchsdauer und -häufigkeit der Cryo/Cuff Manschette sind je nach den individuellen Anforderungen des Patienten vom behandelnden Arzt zu bestimmen.

KONTRAINDIKATIONEN:

Kryotherapie (Kältherapie) sollte nicht an Personen mit Raynaud-Krankheit oder sonstigen spastischen Gefäßerkrankungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte, reduzierter Hautempfindlichkeit oder schlechter Durchblutung angewandt werden.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Die Cryo/Cuff Manschette nicht mit einer elastischen Bandage verwenden.
- Bandagen unter der Cryo/Cuff Manschette müssen locker gewickelt werden.
- Die Hauttemperatur des Patienten ist häufig zu überwachen, da jeder Patient unterschiedlich empfindlich auf Kälte reagiert.
- Beim Füllen der Cryo/Cuff Manschette die Kühleinheit nicht mehr als 13 cm über die Manschette anheben, da sonst ein zu hoher Druck entsteht.
- Bei Schmerz, Taubheit oder Kribbeln im Arm den Druck reduzieren.
- Die Cryo/Cuff Manschette ist zur Verwendung an einem einzigen Patienten vorgesehen und kann für die gesamte Dauer der Behandlung an diesem Patienten eingesetzt werden. Wenn die Vorrichtung über längere Zeit am selben Patienten verwendet wird, muss sie gereinigt werden (siehe unter „Reinigungsanweisungen“).
- Nach dem Bundesrecht der USA darf diese Vorrichtung nur durch einen Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Die Kühleinheit vorbereiten – Den blauen Schlauch an die Kühleinheit anschließen. Wasser in die Leitung in der Kühleinheit nachfüllen, dann Eis hinzufügen. Für eine 6- bis 8-stündige Behandlung das Eis oben in die Kühleinheit geben. Das Eis mit der Isolierscheibe abdecken. Den Deckel der Kühleinheit fest anbringen. 5 Minuten warten und die Kühleinheit gelegentlich schütteln, um das Wasser zu kühlen.

2. Die Manschette LEER anlegen – Am Anfang ist es hilfreich, wenn eine zweite Person beim Anlegen der Manschette hilft. Die Hauptgurte um den Oberkörper legen und vorn und hinten befestigen (Abb. 1). Den Unterarmgurt befestigen (Abb. 2). Die elastischen Gurte vorn und hinten befestigen (Abb. 3). Die elastischen Gurte können für Schulterübungen geöffnet werden.

3. Die Manschette füllen – Den blauen Schlauch an der Manschette anschließen. Die Belüftungsoffnung am Deckel der Kühleinheit öffnen. Die Unterkante der Kühleinheit muss sich auf der gleichen Höhe befinden wie die Oberkante der Manschette (Abb. 4). (Wenn die Kühleinheit mehr als 13 cm oberhalb der Oberkante der Manschette gehalten wird, nimmt das Volumen und Gewicht der Manschette zu.) Die Kühleinheit etwa 1 Minute lang auf dieser Höhe halten, während sich die Manschette füllt. Die Entlüftungsoffnung auf dem Deckel der Kühleinheit schließen. Wenn kein Aircast AutoChill-System verwendet wird, kann die Kühleinheit jetzt von der Manschette abgenommen werden. Dazu die Metallzunge am Schnellanschluss drücken, während die Kühleinheit noch angeschlossen ist.

4. Das Wasser erneut kühlen – Das Wasser in der Manschette zum ersten Mal nach 15 oder 30 Minuten erneut kühlen, dann einmal pro Stunde oder nach Bedarf. Den blauen Schlauch wieder an die Manschette anschließen und die Kühleinheit unterhalb der Manschette halten, damit das warme Wasser aus der Manschette in die Kühleinheit ablaufen kann. Ein bis zwei Minuten warten, damit sich das Wasser mit dem Eis vermischt und abkühlen kann. Dann die Kühleinheit anheben und den Füllvorgang wiederholen (siehe Schritt 3).

REINIGUNGSANWEISUNGEN:
Nach dem Gebrauch das gesamte Wasser aus der Manschette, dem Schlauch und der Kühleinheit ablaufen lassen. (Zum Entleeren des Schlauchs diesen anheben und gleichzeitig die Spitze des Schnellanschlusses drücken.) Den Deckel der Kühleinheit abnehmen, damit die Kühleinheit während der Lagerung austrocknen kann. Manschette, Schlauch und Kühleinheit regelmäßig reinigen. Dazu ca. 100 ml Flüssigseife und heißes Wasser in die Kühleinheit einfüllen. Das Seifenwasser mehrmals durch Kühleinheit und Manschette laufen lassen, dann den Vorgang mit klarem, warmem Wasser wiederholen. Gründlich spülen.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO ES SÓLO UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIGE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA PARTICULARES.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.

SÓLO CON RECETA MÉDICA

NO CONTIENE LÁTEX

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.

INDICAZIONI/USO PREVISTO:

la spalliera Aircast Cryo/Cuff associa la compressione focale al freddo per fornire un controllo ottimale di gonfiore, edema, ematoma, emartro e dolore.

FREQUENZA D'USO:

la durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapeuta professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

CONTRAINDICAZIONI:

la crioterapia non deve essere utilizzata su persone con malattia di Raynaud o altre patologie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, sensibilità dermica diminuita o circolazione locale compromessa.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff.
- Le medicazioni utilizzate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in modo moderato.
- La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo.
- Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 13 cm al di sopra della spalliera per evitare una pressione eccessiva.
- Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto.
- La spalliera Cryo/Cuff è un concetto monouso e può essere impiegata sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo periodo deve essere pulito se usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato (vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia).
- La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE:

1. Preparazione del refrigeratore: collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua alla linea all'interno del refrigeratore e quindi aggiungere ghiaccio. Per 6-8 ore di trattamento, aggiungere ghiaccio per rabboccare il refrigeratore. Posare il disco isolante sopra il ghiaccio. Inserire il coperchio del refrigeratore in modo sicuro. Attendere 5 minuti scuotendo di tanto in tanto per raffreddare l'acqua.

2. Applicazione della spalliera VUOTA: inizialmente, è utile la presenza di una seconda persona che aiuti ad indossare la spalliera. Far girare le cinghie principali intorno al tronco fissandole davanti e dietro (Fig. 1). Fissare la cinghia sotto al braccio (Fig. 2). Fissare le cinghie elastiche anteriori e posteriori (Fig. 3). Le cinghie elastiche possono essere aperte durante gli esercizi.

3. Riempimento della spalliera: collegare il tubo blu alla spalliera. Aprire il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore, in modo che il fondo del refrigeratore sia pari all'estremità superiore della spalliera (Fig. 4) (se il refrigeratore viene sollevato di oltre 13 cm al di sopra della spalliera, quest'ultima aumenta di volume e di peso). Tenere sollevato il refrigeratore per circa 1 minuto mentre la spalliera si riempie. Chiudere il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore. Se non si usa un sistema Aircast AutoChill, il refrigeratore può essere scollegato dalla spalliera premendo la linguetta metallica sull'elemento di rapido accoppiamento del refrigeratore sollevato.

4. Raffreddamento dell'acqua: inizialmente raffreddare di nuovo l'acqua nella spalliera dopo 15 o 30 minuti, poi una volta all'ora o all'occorrenza. Ricollegare il tubo blu alla spalliera, abbassare il refrigeratore sotto la spalliera e scaricare l'acqua riscaldata dalla spalliera nel refrigeratore. Attendere uno o due minuti affinché l'acqua si mescoli con il ghiaccio e si raffreddi, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento (vedere la fase 3).

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:
Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff. Le medicazioni utilizzate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in modo moderato. La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo. Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 13 cm al di sopra della spalliera per evitare una pressione eccessiva. Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto. La spalliera Cryo/Cuff è un concetto monouso e può essere impiegata sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo periodo deve essere pulito se usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato (vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia). La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO ES SÓLO UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIGE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA PARTICULARES.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.

SÓLO CON RECETA MÉDICA

NO CONTIENE LÁTEX

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

UTILISATION/INDICATIONS :

L'embrasse Cryo/Cuff Aircast combine le froid et la compression focal pour fournir un contrôle optimal des gonflements, des œdèmes, des hématomes, de l'hémarthrose et de la douleur.

FRÉQUENCE D'UTILISATION :

La durée et la fréquence d'utilisation de l'embrasse Cryo/Cuff sont déterminées par le professionnel de la santé en fonction des besoins de chaque patient.

CONTRE-INDICATIONS :

La cryothérapie ne doit pas être utilisée sur les personnes souffrant du syndrome de Raynaud ou d'une autre maladie angiospastique, d'une hypersensibilité au froid, d'une sensibilité cutanée réduite ou d'une circulation locale compromise.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- Ne pas utiliser de bandage élastique avec l'embrasse Cryo/Cuff.
- Les pansements utilisés sous l'embrasse Cryo/Cuff doivent être appliqués légèrement.
- La peau du patient doit être observée fréquemment pour vérifier sa sensibilité et sa susceptibilité au froid.
- Lors du remplissage de l'embrasse Cryo/Cuff, ne pas relever la glacière de plus de 13 cm au-dessus de l'embrasse pour éviter une pression excessive.
- Réduire la pression en cas d'inconfort, d'engourdissement ou de fourmillement du membre.
- L'embrasse Cryo/Cuff est conçue pour une utilisation sur un seul patient et peut être utilisée sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient pendant une durée prolongée (voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage).
- La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

INFORMATIONS CONCERNANT L'UTILISATION :

1. Préparer la glacière – Brancher le tube bleu à la glacière. Ajouter de l'eau jusqu'à la ligne intérieure de la glacière puis ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajouter de la glace jusqu'en haut de la glacière. Poser le disque d'isolation sur la glace. Bien attacher le couvercle de la glacière. Attendre 5 minutes en secouant de temps en temps pour refroidir l'eau.

2. Appliquer l'embrasse VIDE – Pour commencer, il est utile de se faire aider d'une autre personne pour appliquer l'embrasse. Attacher les sangles principales autour du torse en serrant devant et derrière (Fig. 1). Attacher la sangle sous le bras (Fig. 2). Attacher les sangles élastiques devant et derrière (Fig. 3). Les sangles élastiques peuvent être détachées durant les exercices de l'épaule.

3. Remplir l'embrasse – Brancher le tube bleu à l'embrasse. Ouvrir l'évent sur le couvercle de la glacière et relever la glacière de sorte que le bas de la glacière soit au même niveau que l'embrasse (Fig. 4). (Si la glacière est relevée de plus de 13 cm au-dessus de l'embrasse, son poids et son volume augmentent.) Tenir la glacière relevée pendant environ 1 minute pendant que l'embrasse se remplit. Fermer l'évent sur le couvercle de la glacière. Si le système AutoChill Aircast n'est pas utilisé, la glacière peut maintenant être débranchée de l'embrasse en appuyant sur la languette métallique sur le raccord rapide alors que la glacière est relevée.

4. Refroidir l'eau – En premier, refroidir de nouveau l'eau dans l'embrasse après 15 ou 30 minutes puis toutes les heures ou selon le besoin. Rebrancher le tube bleu à l'embrasse, abaisser la glacière en dessous de l'embrasse et l'eau chaude se vide de l'embrasse dans la glacière. Attendre une minute ou deux pour que l'eau se mélange à la glace et se refroidisse à nouveau puis relever la glacière et répéter le processus de remplissage (voir l'étape 3).

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :
Ne pas utiliser de bandage élastique avec l'embrasse Cryo/Cuff. Les pansements utilisés sous l'embrasse Cryo/Cuff doivent être appliqués légèrement. La peau du patient doit être observée fréquemment pour vérifier sa sensibilité et sa susceptibilité au froid. Lors du remplissage de l'embrasse Cryo/Cuff, ne pas relever la glacière de plus de 13 cm au-dessus de l'embrasse pour éviter une pression excessive. Diminuer la pression en cas d'inconfort, d'engourdissement ou de fourmillement du membre. L'embrasse Cryo/Cuff est conçue pour une utilisation sur un seul patient et peut être utilisée sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient pendant une durée prolongée (voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage). La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO ES SÓLO UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIGE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA PARTICULARES.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.

SÓLO CON RECETA MÉDICA

NO CONTIENE LÁTEX

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

BEDOELD GEBRUIK/INDICATIES:

De Aircast Cryo/Cuff combineert focale compressie met koude voor optimale beheersing van zwelling, oedeem, hematoom, hemartrose en pijn.

FREQUENTIE VAN GEBRUIK:

De gebruiksduur en -frequentie van de Cryo/Cuff worden bepaald door de medische zorgverlener op basis van de individuele behoeften van de patiënt.

CONTRA-INDICATIES:

Cryotherapie mag niet worden gebruikt bij personen met de ziekte van Raynaud of andere vasospastische aandoeningen, hypergevoeligheid voor koude, verhoogde huidgevoeligheid of verstoorde plaatselijke bloedsomloop.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- Ne pas utiliser de bandage élastique avec l'embrasse Cryo/Cuff.
- Les pansements utilisés sous l'embrasse Cryo/Cuff doivent être appliqués légèrement.
- La peau du patient doit être observée fréquemment pour vérifier sa sensibilité et sa susceptibilité au froid.
- Lors du remplissage de l'embrasse Cryo/Cuff, ne pas relever la glacière de plus de 13 cm au-dessus de l'embrasse pour éviter une pression excessive.
- Réduire la pression en cas d'inconfort, d'engourdissement ou de fourmillement du membre.
- L'embrasse Cryo/Cuff est conçue pour une utilisation sur un seul patient et peut être utilisée sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient pendant une durée prolongée (voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage).
- La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:

1. Preparaat de koeler – Sluit de blauwe slang aan op de koeler. Voeg water bij tot de lijn in de koeler en